早期俳句名人 (芭蕉、蕪村、一茶) 名句
343 台、華語 選譯 (020)

吳昭新 (瞻望)

58) 山里は万歳おそし梅の花 (芭蕉)

(yamazato wa manzai ososhi ume no hana)

山鄉村　萬歲遲來　梅花開

山ㄕㄢ 內ㄋㄟˋ村ㄘㄨㄣ　萬ㄨㄢˋ歲ㄙㄨㄟˋ慢ㄇㄢˋ來ㄌㄞˊ　梅ㄇㄟˊ花ㄏㄨㄚ 開ㄎㄞ

(萬歲: 日本習俗的一種, 新年時, 戴烏紗帽, 到家家戶戶門口說好話, 得紅包者)

59) 稲づまや浪もてゆへる秋津しま（蕪村）

(inaduma ya namimote yueru akitudhima)

雷光閃　以浪編成　日本島

閃ㄕㄢˇ爁ㄌㄢˋ光ㄍㄨㄤ　用ㄩㄥˋ湧ㄩㄥˇ編ㄅㄧㄢ 成ㄔㄥˊ　日ㄖˋ本ㄅㄣˇ島ㄉㄠˇ

60) 雪とけて村一ぱいの子どもかな(一茶)

(yukitokete mura ippai no kodomo kana)

雪溶化　村裡充滿　孩子們

雪ㄒㄩㄝˇ溶ㄖㄨㄥˊ去ㄑㄩˋ　庄ㄓㄨㄤ 內ㄋㄟˋ攏ㄌㄨㄥˇ是ㄕˋ　狠ㄏㄣˇ仔ㄗㄞˇ陣ㄓㄣˋ